

# 2 TESALONICENSES

## Capítulo 1

### Versículo 1:1

Arameo (Peshitta): ܠܦܘܠܘܣ ܘܫܠܘܢܐܢܘܨ ܘܬܝܡܘܬܝܘܨ ܠܥܕܬܐ ܕܬܝܠܘܢܝܩܝܝܐ ܕܒܐܠܗܐ ܐܒܘܢ ܘܡܪܐܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܗܐ  
❖

Transliteración: Pawlos w-Selwanos w-Taymtaos l-‘edta d-Tesloniqaya d-b-Alaha Abun w-Maran Yeshu‘ Mshiha

Traducción: Pawlos (Pablo) w-Selwanos (y Silvano) w-Taymtaos (y Timoteo) l-‘edta (a/para la asamblea/iglesia) d-Tesloniqaya (de Tesalónica/tesalonicenses) d-b-Alaha (que está en Alaha (Dios)) Abun (nuestro Padre) w-Maran (y/en Maran (nuestro Señor)) Yeshu‘ (Jesús) Mshiha (Mesías/Cristo)

Traducción con arameo: Pawlos (Pablo), Selwanos (Silvano) y Taymtaos (Timoteo), a la ‘edta (asamblea/iglesia) de Tesloniqaya (Tesalónica/tesalonicenses), que está en Alaha (Dios) nuestro Padre y en Maran (nuestro Señor) Yeshu‘ (Jesús) el Mshiha (Mesías/Cristo).

Traducción limpia: Pablo, Silvano y Timoteo, a la iglesia de los tesalonicenses que está en Alaha (Dios) nuestro Padre y en Maran (nuestro Señor) Jesús el Mesías.

### Versículo 1:2

Arameo (Peshitta): ❖ ܬܝܒܘܬܐ ܥܡܟܘܢ ܘܫܠܘܡܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܘܢ ܘܡܢ ܡܪܐܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܗܐ

Transliteración: Tibutha ‘amkhon w-shlama men Alaha Abun w-men Maran Yeshu‘ Mshiha

Traducción: Tibutha (gracia/favor) ‘amkhon (con vosotros/ustedes) w-shlama (y paz/plenitud/bienestar) men (de/desde) Alaha (Alaha (Dios)) Abun (nuestro Padre) w-men (y de/desde) Maran (Maran (nuestro Señor)) Yeshu‘ (Jesús) Mshiha (Mesías/Cristo)

Traducción con arameo: Tibutha (gracia/favor) con vosotros/ustedes y shlama (paz/plenitud/bienestar), de parte de Alaha (Dios) nuestro Padre y de parte de Maran (nuestro Señor) Yeshu‘ (Jesús) el Mshiha (Mesías/Cristo).

Traducción limpia: Gracia con vosotros y paz, de parte de Alaha (Dios) nuestro Padre y de parte de Maran (nuestro Señor) Jesús el Mesías.

### Versículo 1:3

Arameo (Peshitta): ܠܡܘܕܝܟܘܢ ܟܝܝܒܝܢ ܟܚܢܢ ܠܐܠܗܐ ܒܟܘܠ ܙܒܢܐ ܕܝܠܝܚܘܢ ܐܚܝܝܢ ܐܝܟ ܡܐ ܕܘܠܐ ܕܝܝܬܝܪܝܝܬ ܪܒܝܬܐ ܗܝܡܢܘܬܟܚܢ ܘܫܘܓܐ ܟܚܘܒܐ ܕܟܘܠܟܚܢ ܕܟܘܠ ܐܢܫܝܢ ܠܘܬ ܟܚܒܪܗ.

Transliteración: l-modyu khaybin khnan l-Alaha b-kol zban 'laykhon 'akhay 'ayk ma dawla d-yatirayith rabya haymanuthkhon w-saga khuba d-kolkhon d-kol 'anash lwat khabreh.

Traducción: l-modyu (para confesar/reconocer/dar gracias) khaybin (obligados/deudores) khnan (nosotros) l-Alaha (a Alaha) b-kol (en todo/cada) zban (tiempo/ocasión) 'laykhon (por vosotros/sobre vosotros) 'akhay (hermanos) 'ayk (como/así como) ma (lo que/cuanto) dawla (conviene/es adecuado) d-yatirayith (sobremanera/en exceso) rabya (crece/está creciendo) haymanuthkhon (vuestra fe/fidelidad/confianza) w-saga (y es mucha/abunda/se multiplica) khuba (amor/cariño) d-kolkhon (de todos vosotros) d-kol (de cada) 'anash (persona/hombre) lwat (hacia/junto a) khabreh (su compañero/prójimo).

Traducción con arameo: Estamos khaybin (obligados/deudores) de l-modyu (confesar/reconocer/dar gracias) a Alaha (Dios) en todo zban (tiempo/ocasión) por vosotros, hermanos, como conviene, porque d-yatirayith (sobremanera/en exceso) rabya (crece/está creciendo) vuestra haymanuth (fe/fidelidad/confianza) y w-saga (es mucha/abunda/se multiplica) la khuba (amor/cariño) de todos vosotros, de cada persona hacia su khabreh (compañero/prójimo).

Traducción limpia: Estamos obligados a dar gracias a Alaha (Dios) en todo tiempo por vosotros, hermanos, como conviene, porque vuestra fe crece sobremanera y abunda el amor de todos vosotros, de cada persona hacia su prójimo.

**Versículo 1:4**

Arameo (Peshitta): ܐܝܟ ܕܐܦ ܟܚܢܢ ܒܟܚܢ ܢܗܘܐ ܡܫܬܒܚܪܝܢ ܟܚܢܢ ܒܥܕܬܐ ܕܐܠܗܐ ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܟܚܢ ܘܥܠ ܡܫܝܒܪܢܘܬܟܚܢ ܕܒܟܘܠܠܗ ܪܕܝܘܬܟܚܢ ܘܥܠ ܘܠܫܢܝܝܟܚܢ ܕܡܫܝܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ.

Transliteración: 'ayk d-af khnan b-khon nehwe meshtbahryn khnan b-'edta d-Alaha 'al haymanuthkhon w-'al msaybranuthkhon d-bkulleh rdiputhkhon w-'ultsanaykhon d-msaybrin antun.

Traducción: 'ayk (de modo que/así que) d-af (que también/incluso) khnan (nosotros) b-khon (en vosotros/por vosotros) nehwe (seamos/seremos/lleguemos a ser) meshtbahryn (gloriándonos/jactándonos) khnan (nosotros) b-'edta (en la asamblea/iglesia) d-Alaha (de Alaha) 'al (sobre/acerca de/por) haymanuthkhon (vuestra fe/fidelidad) w-'al (y sobre/acerca de/por) msaybranuthkhon (vuestra paciencia/perseverancia/aguante) d-bkulleh (en todo/en todas) rdiputhkhon (vuestras persecuciones/hostigamientos) w-'ultsanaykhon (y vuestras tribulaciones/aflicciones/presiones) d-msaybrin (que soportáis/estáis soportando/sois pacientes) antun (vosotros).

Traducción con arameo: De modo que también nosotros, por vosotros, nehwe (seamos/seremos/lleguemos a ser) meshtbahryn (gloriándonos/jactándonos) en la 'edta (asamblea/iglesia) de Alaha (Dios), por vuestra haymanuth (fe/fidelidad) y por vuestra msaybranuth (paciencia/perseverancia/aguante), en todas vuestras rdiputh (persecuciones/hostigamientos) y vuestras 'ultsane (tribulaciones/aflicciones/presiones) que d-msaybrin (soportáis/estáis soportando).

Traducción limpia: De modo que también nosotros nos gloriamos de vosotros en la asamblea de Alaha (Dios) por vuestra fe y por vuestra paciencia en todas vuestras persecuciones y tribulaciones que soportáis.

**Versículo 1:5**

Arameo (Peshitta): ✧ ܠܬܚܘܘܬܐ ܕܕܝܢܐ ܟܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܬܫܘܘܘܢ ܠܡܠܟܘܬܗ ܗܝ ܕܥܐܠ ܐܦܝܗ ܟܫܝܢ ܐܢܬܘܢ

Transliteración: l-takhwyta d-dina kena d-alaha d-teshawwon l-malkuteh hi d-‘al apeyh khashin antun

Traducción: l-takhwyta (para demostración/manifestación) d-dina (del juicio) kena (justo/recto) d-alaha (de Alaha (Dios)) d-teshawwon (que seáis/seréis hechos dignos / que se os tenga por dignos) l-malkuteh (para el reino de él / su reino) hi (esta/esa) d-‘al (por la cual / por la que) apeyh (por causa de ella / a causa de ella) khashin (sufrís/estáis sufriendo/padecéis) antun (vosotros)

Traducción con arameo: l-takhwyta (demostración/manifestación) del d-dina (juicio) kena (justo/recto) de Alaha (Dios): para que d-teshawwon (seáis/seáis tenidos por/seréis hechos dignos) para su l-malkuteh (reino); la cual, por causa de ella, khashin (sufrís/estáis sufriendo/padecéis) vosotros.

Traducción con arameo: Esto es para demostración del juicio justo de Alaha (Dios), para que seáis tenidos por dignos de su reino, por el cual sufrís.

Traducción limpia: Esto es una demostración del juicio justo de Alaha (Dios), para que seáis considerados dignos de su reino, por el cual sufrís.

### Versículo 1:6

Arameo (Peshitta): ✧ ܘܥܢ ܟܢܐ ܩܕܡܐ ܐܠܗܐ ܕܢܦܪܘܥܐ ܘܠܬܫܘܘܘܢ ܠܐܠܘܬܝܫܝܢ

Transliteración: w-en kena qdam alaha d-nepro‘ ultsana l-alutsaykun

Traducción: w-en (y si/puesto que/si es que) kena (justo/recto) qdam (delante de/en presencia de) alaha (Alaha (Dios)) d-nepro‘ (que él retribuya/pague/devolverá / que retribuya/pague) ultsana (tribulación/opresión/aflicción) l-alutsaykun (a vuestros opresores / a los que os oprimen)

Traducción con arameo: w-en (si/puesto que) es kena (justo/recto) qdam (delante de) Alaha (Dios) que d-nepro‘ (retribuya/retribuirá/pague/devolverá) ultsana (tribulación/opresión/aflicción) a l-alutsaykun (vuestros opresores / los que os oprimen).

Traducción con arameo: Y si es justo delante de Alaha (Dios) retribuir tribulación a los que os oprimen.

Traducción limpia: Y si es justo delante de Alaha (Dios) retribuir tribulación a los que os oprimen.

### Versículo 1:7

Arameo (Peshitta): ✧ ܘܠܚܘܢ ܕܡܬܠܬܝܢ ܐܢܬܘܢ ܢܘܟܗܐ ܥܡܢ ܒܓܝܢܐܢܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܟܗ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܥܡ ܟܝܠܐ ܕܡܠܚܗܘܝ

Transliteración: w-lkhon d-methaltsin antun nukha ‘amman b-gelyaneh d-Maran Yesu‘ Mshikha d-men shmaya ‘am khayla d-malakhawhi

Traducción: w-lkhon (y/a vosotros) d-methaltsin (que sois/estáis siendo afligidos/opresionados) antun (vosotros) nukha (reposo/descanso) ‘amman (con nosotros) b-gelyaneh (en/por la revelación/manifestación) d-Maran (de Maran (nuestro Señor)) Yesu‘ (Yesu‘ (Jesús)) Mshikha

(Mshikha (Mesías/Cristo)) d-men (que desde/de) shmaya (cielos) ‘am (con) khayla (poder/fuerza) d-malakhawhi (de sus ángeles/mensajeros)

Traducción con arameo: Y a vosotros que sois/estáis siendo afligidos/opresionados, nukha (reposo/descanso) con nosotros, en/por la gelyaneh (revelación/manifestación) de Maran (nuestro Señor) Yeshu‘ (Jesús) Mshikha (Mesías/Cristo), desde los cielos, con el poder/fuerza de sus ángeles/mensajeros.

Traducción limpia: Y a vosotros que sois afligidos, descanso con nosotros en la revelación de Maran (nuestro Señor) Jesús el Mesías, desde los cielos, con el poder de sus ángeles.

### Versículo 1:8

Arameo (Peshitta): ܡܐ ܕܒܘܕ ܬܒܘܬܐ ܒܘܒܠܐ ܕܢܘܪܐ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܝܕܥܘ ܠܐܠܗܐ ܘܡܢ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܝܫܬܘܘܕܥܘ ܠܫܒܘܬܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ  
\* ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ

Transliteración: ma d-‘bad teb‘ta b-guzla d-nura men hanun d-la yda‘u l-Alaha w-men hanun d-la eshtawda‘u l-sabarteh d-Maran Yeshu‘ Mshikha

Traducción: ma (cuando/en el momento que) d-‘bad (haga/hace/hará) teb‘ta (venganza/retribución/ajuste-de-cuentas) b-guzla (en la llamarada/ardor/resplandor) d-nura (de fuego) men (de/contra/sobre) hanun (aquellos) d-la (que no) yda‘u (conocieron/conocen/saben) l-Alaha (a Alaha (Dios)) w-men (y de/contra) hanun (aquellos) d-la (que no) eshtawda‘u (obedecieron/se sometieron/atendieron) l-sabarteh (a su sabarta (buena noticia/evangelio)) d-Maran (de Maran (nuestro Señor)) Yeshu‘ (Yeshu‘ (Jesús)) Mshikha (Mshikha (Mesías/Cristo))

Traducción con arameo: Cuando haga/hace/hará teb‘ta (venganza/retribución/ajuste de cuentas) en la guzla (llamarada/ardor/resplandor) de nura (fuego) contra/sobre aquellos que no conocieron/no conocen a Alaha (Dios), y contra/sobre aquellos que no obedecieron/no obedecen la sabarta (buena noticia/evangelio) de Maran (nuestro Señor) Yeshu‘ (Jesús) Mshikha (Mesías/Cristo).

Traducción limpia: Cuando haga venganza en llama de fuego contra los que no conocen a Alaha (Dios), y contra los que no obedecen el evangelio de Maran (nuestro Señor) Jesús el Mesías.

### Versículo 1:9

Arameo (Peshitta): \* ܕܗܢܘܢ ܒܕܝܢܐ ܢܬܦܪܘܢ ܐܒܕܢܐ ܕܠܐܠܡܢ ܡܢ ܦܘܪܦܘܬܐ ܕܡܪܢ ܘܡܢ ܫܘܒܟܗ ܕܟܗܝܠܗ

Transliteración: d-henon b-dina netpra‘un abdanah d-l‘alam men partsufe d-Maran w-men shubkha d-khayleh

Traducción: d- (que) henon (ellos/esos) b-dina (en juicio / con pena / en condena) netpra‘un (serán pagados / pagarán / sufrirán la paga) abdanah (destrucción / perdición) d-l‘alam (eterna / para siempre / perpetua) men (desde / de / lejos de) partsufe (el rostro / la presencia / la faz) d-Maran (de nuestro Señor) w-men (y desde / y de / y lejos de) shubkha (la gloria) d-khayleh (de su poder / de su fuerza)

Traducción con arameo: Que ellos serán pagados / pagarán / sufrirán la paga: abdanah (destrucción / perdición) eterna / para siempre, desde / lejos de la presencia de Maran (nuestro Señor) y desde / lejos de la gloria de su poder.

Traducción limpia: Que ellos sufrirán como paga una destrucción eterna, lejos de la presencia de Marya (YHWH/El Señor) y de la gloria de su poder.

**Versículo 1:10**

Arameo (Peshitta): ܡܐ ܕܐܬܐ ܕܢܫܬܒܚܟ ܒܩܕܝܫܘܗܝ ܘܢܝܫܘܗܝ ܬܕܡܪܬܐ ܒܡܗܝܡܢܘܗܝ ܕܬܝܗܝܡܢ ܣܗܕܘܬܗܢ ܕܥܠܝܟܘܢ ܒܗܘܐ ܝܘܡܐ  
\* ܕܥܠܝܟܘܢ ܒܗܘܐ ܝܘܡܐ

Transliteración: ma d-ata d-neshtabakh b-qadishawhi w-nekhwe tedmarto b-mhaymanawhi d-tetheyman sahduthan d-‘alaykun b-haw yawma

Traducción: ma (cuando) d-ata (venga / vino / ha venido) d-neshtabakh (para ser glorificado / para glorificarse) b-qadishawhi (en sus santos) w-nekhwe (y para mostrar / manifestar / dejar ver) tedmarto (su maravilla / su asombro / su admirabilidad) b-mhaymanawhi (en sus creyentes / en los que creen en él / en sus fieles) d-tetheyman (porque fue creído / fue tenida por verdadera / fue recibida con fe) sahduthan (nuestra شهادة / nuestro testimonio) d-‘alaykun (sobre vosotros / acerca de vosotros / entre vosotros) b-haw yawma (en aquel día)

Traducción con arameo: Cuando venga para ser glorificado en sus santos y para manifestar su maravilla / su asombro en sus creyentes / fieles, porque sahduthan (nuestro testimonio) acerca de vosotros fue creído / recibido con fe en aquel día.

Traducción limpia: Cuando venga para ser glorificado en sus santos y para mostrar su maravilla en sus creyentes, porque nuestro testimonio acerca de vosotros fue creído en aquel día.

**Versículo 1:11**

Arameo (Peshitta): ܡܬܠ ܗܢܐ ܒܟܠܙܒܢ ܡܬܫܠܝܢ ܟܗܢܢ ܥܠܝܟܘܢ ܕܢܫܘܘܟܘܢ ܐܠܗܐ ܠܩܪܝܢܟܘܢ ܘܢܡܠܝܟܘܢ ܟܠܝܐ ܬܫܒܝܢܐ ܕܬܒܬܐ ܘܒܕܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܒܟܗܝܠܐ  
\* ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܒܟܗܝܠܐ

Transliteración: mtal hana bkolzban mtsallyn khnan ‘laykhun dnshwikun Alaha lqaryankhun wnamlykhun kolle tsbyana dtbta w‘bda dhaymanutha bkhayla

Traducción: mtal (por/por causa de/porque) hana (esto) bkolzban (en todo tiempo/siempre) mtsallyn (oramos/estamos orando) khnan (nosotros) ‘laykhun (por vosotros/sobre vosotros) dnshwikun (que os haga dignos/os considere dignos/os haga aptos) Alaha (Alaha (Dios)) lqaryankhun (a/para vuestro llamamiento/vocación) wnamlykhun (y os llene/y os cumpla) kolle (todo) tsbyana (deseo/voluntad) dtbta (de bondad/de lo bueno) w‘bda (y obra/hecho) dhaymanutha (de fe/fidelidad) bkhayla (en/por/con poder/fuerza)

Traducción con arameo: Por esto, en todo tiempo oramos/estamos orando nosotros por vosotros: para que Alaha (Dios) os haga dignos/os considere dignos de vuestro qaryankhun (llamamiento/vocación), y os llene/os cumpla todo tsbyana (deseo/voluntad) de tbta (bondad/lo bueno) y obra/hecho de haymanutha (fe/fidelidad) con bkhayla (poder/fuerza).

Traducción limpia: Por esto, en todo tiempo oramos por vosotros: para que Dios os haga dignos de vuestro llamamiento, y os llene todo deseo de bondad y obra de fe con poder.

**Versículo 1:12**



Traducción: d-la (para que no) ‘gal (pronto/rápidamente/en seguida) tethzi‘un (seáis sacudidos/seáis movidos/os sacudáis) b-ra‘yanikhon (en vuestra mente/pensamiento/entendimiento) w-la (y no/ni) tethwahon (os turbéis/os desconcertéis/os alarméis) la (no/ni) men (por/de) meltha (palabra/mensaje/asunto) w-la (ni) men (por/de) ruha (espíritu/aliento) w-la (ni) men (por/de) 'egrta (carta/epístola) d-'ayk (como si/como) d-men (de) lwatan (de parte de nosotros/desde nosotros) hi (ella) d-ha (que he aquí/que) lem (según dicen/supuestamente/dicen) mati (ha llegado/llegó/alcanzó) yomeh (su día/el día de él) d-maran (de Maran (nuestro Señor))

Traducción con arameo: Para que no pronto/rápidamente/en seguida tethzi‘un (seáis sacudidos/seáis movidos/os sacudáis) en vuestra ra‘yanikhon (mente/pensamiento/entendimiento), y no tethwahon (os turbéis/os desconcertéis/os alarméis), ni por meltha (palabra/mensaje/asunto), ni por ruha (espíritu/aliento), ni por 'egrta (carta/epístola), como si fuera de parte de nosotros (lwatan), como diciendo/supuestamente (lem) que ha llegado/llegó/alcanzó (mati) el yomeh (día) de Maran (nuestro Señor).

Traducción limpia: Para que no seáis sacudidos pronto en vuestra mente, ni os turbéis, ni por palabra, ni por espíritu, ni por carta, como si fuera de parte de nosotros, como diciendo que el día de Maran (nuestro Señor) ha llegado.

### Versículo 2:3

Arameo (Peshitta): ܠܡܐ ܐܢܫܐ ܢܬܝܟܘܢ ܒܗܘܢܐ ܡܢ ܐܫܟܡܝܢ ܡܬܘܠ ܕܢܐܢ ܠܐ ܬܝܬܐ ܠܘܩܕܡܐ ܡܪܘܕܘܬܗ ܘܢܝܬܓܠܐ ܒܪܢܫܗ ܕܗܬܝܬܐ ܒܪܗ ܕܐܒܕܢܐ

Transliteración: lma enash nT‘aykun bHad men askmayn metul d'an la te'te luqdam marudutha w-netgela barnasha d-hTyta breh d-abdana

Traducción: lma (no sea que/para que no) enash (alguien/hombre) nT‘aykun (os engañe/os extravíe/os induzca a errar) bHad (por uno/por algún) men (de) askmayn (medios/maneras/ardides) metul (porque/a causa de) d'an (que si) la (no) te'te (venga/vendrá) luqdam (antes/primeramente) marudutha (rebeldía/rebelión/apostasía) w-netgela (y sea revelado/será revelado) barnasha (hombre/ser humano) d-hTyta (de pecado/de falta) breh (hijo de/su hijo: de él) d-abdana (perdición/destrucción)

Traducción con arameo: No sea que alguien os nT‘aykun (engañe/extravíe/induzca a errar) por algún askmayn (medio/manera/ardid), porque si no te'te (viene/vendrá) primero la marudutha (rebeldía/rebelión/apostasía), y w-netgela (sea revelado/será revelado) el barnasha (hombre) de hTyta (pecado), breh (hijo) de abdana (perdición/destrucción).

Traducción limpia: No sea que alguien os engañe por algún medio, porque si no viene primero la rebelión, y es revelado el hombre de pecado, hijo de perdición.

### Versículo 2:4

Arameo (Peshitta): ܗܘ ܕܕܠܩܒܠܗ ܗܘ ܘܡܫܬܐ ܠܐ ܥܠ ܟܘܠ ܡܢ ܕܡܝܩܪܐ ܐܠܗ ܘܕܗܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܗܝܟܠܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܢܝܬܝܒ ܘܢܗܘܘ ܥܠ ܢܦܫܗܝܗ ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܗܘ

Transliteración: hu d-dalqubla hu w-meshta‘la ‘al kul men d-metqre Alah w-dehla aykana d'af b-haykla d-Alaha ayk Alaha neteb w-nehwe ‘al napsheh ayk d-Alaha hu

Traducción: hu (él/ese) d-dalqubla (el opositor/el adversario/el que está en contra) hu (él/es él) w-meshta‘la (y se exalta/se eleva/se ensoberbece) ‘al (sobre/por encima de/contra) kul (todo) men

(de/entre) d-metqre (que es llamado/se llama) Alah (Alah: Dios) w-dehla (y lo venerado/temido/objeto de culto) aykana (de modo que/así que) d'af (que aun/incluso) b-haykla (en el templo) d-Alaha (de Alaha: Dios) ayk (como) Alaha (Alaha: Dios) neteb (se siente/se sentará) w-nehwe (y muestre/mostrará/hará ver) 'al (sobre/acerca de) napsheh (sí mismo/su alma) ayk (como) d-Alaha (que Alaha: Dios) hu (es)

Traducción con arameo: Él, d-dalqubla (opositor/adversario; el que está en contra), w-meshta'la (se exalta/se eleva/se ensoberbece) sobre todo lo que es llamado Alah (Dios) y (sobre) dehla (lo venerado/objeto de culto), de modo que incluso en el haykla (templo) de Alaha (Dios), como Alaha (Dios), neteb (se siente/se sentará) y w-nehwe (muestre/mostrará) acerca de sí mismo que él es Alaha (Dios).

Traducción limpia: Él es el adversario y se exalta sobre todo lo que se llama Alah (Dios) y sobre todo objeto de culto, de modo que incluso se sienta en el templo de Alaha (Dios) como Alaha (Dios), mostrando acerca de sí mismo que él es Alaha (Dios).

### Versículo 2:5

Arameo (Peshitta): ✧ ܠܗܘܢ ܕܥܢܐ ܕܠܘܬܩܘܢ ܗܘܝܬ ܗܠܝܢ ܐܡܪܬ ܗܘܝܬ ܠܟܘܢ

Transliteración: la 'hedin antun d-kad lwtakun hwit hlein amrt hwit lkun ✧

Traducción: la (no) 'hedin (recordais/estais recordando/soliais recordar) antun (vosotros) d-kad (que/cuando) lwtakun (junto-a-vosotros/con-vosotros) hwit (yo-era/yo-estaba/yo-estuve) hlein (estas) amrt (dije) hwit (era-diciendo/estaba-diciendo/solia-decir) lkun (a-vosotros/os) ✧

Traducción con arameo: ¿No 'hedin (recordais/estais recordando/soliais recordar), vosotros, d-kad (que/cuando) yo hwit (era/estaba/estuve) lwtakun (con vosotros/junto a vosotros), hlein (estas cosas) amrt hwit (decía/solia decir) lkun (a vosotros/os)?

Traducción limpia: ¿No recordáis que, cuando yo estaba con vosotros, os decía estas cosas?

### Versículo 2:6

Arameo (Peshitta): ✧ ܘܗܫܐ ܝܕܥܐܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܐ ܕܐܟܝܕ ܕܢܝܬܓܠܐ ܗܘ ܒܘܒܝܢܗ

Transliteración: whasha yda'in antun ma d-akhid d-netgla hu b-zabneh ✧

Traducción: whasha (y-ahora) yda'in (sabeis/conoceis/estais-sabiendo) antun (vosotros) ma (que/lo-que) d-akhid (que-retiene/detiene/sostiene/mantiene-asido) d-netgla (que-sea-revelado/que-se-revele) hu (el/este/eso) b-zabneh (en-su-tiempo/a-su-tiempo) ✧

Traducción con arameo: Y ahora yda'in (sabeis/conoceis), vosotros, ma (que/lo que) d-akhid (lo que retiene/detiene/sostiene), para que d-netgla (sea revelado/se revele) hu (el/este/eso) b-zabneh (en su tiempo/a su tiempo).

Traducción limpia: Y ahora sabéis qué es lo que lo detiene, para que sea revelado en su tiempo.

### Versículo 2:7

Arameo (Peshitta): ✧ ܐܘܪܝܢ ܠܗܘܢ ܕܥܢܐ ܕܠܘܬܩܘܢ ܗܘܝܬ ܗܠܝܢ ܐܡܪܬ ܗܘܝܬ ܠܟܘܢ

Transliteración: raza gir d-‘awla men kadu shari l-methkhapto belkhud en hu ma d-hasha akhid neshtequal men mets‘ta

Traducción: raza (misterio/secreto) gir (pues/porque/ciertamente) d-‘awla (de iniquidad/sin-ley) men (de/desde) kadu (ya) shari (comenzó/ha comenzado) l-methkhapto (a obrar/actuar/operar) belkhud (solamente) en (si/hasta que) hu (él/aquel) ma (lo que/el que) d-hasha (de ahora/ahora) akhid (reteniendo/que retiene/sujetando) neshtequal (será quitado/se quitará/sea quitado) men (de/desde) mets‘ta (del medio/de en medio/del centro)

Traducción con arameo: Porque el raza (misterio/secreto) de ‘awla (iniquidad/sin-ley) ya ha comenzado a obrar/actuar/operar, solamente si/hasta que el que ahora está akhid (reteniendo/sujetando) sea quitado/será quitado de en medio.

Traducción limpia: Porque el misterio de la iniquidad ya ha comenzado a obrar; solo hasta que el que ahora retiene sea quitado de en medio.

### Versículo 2:8

Arameo (Peshitta): ܠܗܝܕܝܢ ܢܬܓܠܐ ܥܘܠܐ ܗܘ ܕܡܪܢܝܢ ܝܫܘܥܐ ܢܝܫܝܦܝܘܗܝܝܝܢ ܒܪܘܚܝܗܝܢ ܦܘܡܗ ܘܢܒܬܠܝܘܗܝܝܢ ܒܓܝܠܝܢܐ ܕܡܬܝܬܝܗܝܢ

Transliteración: w-haydin netgla ‘awla hu d-maran yeshua‘ nesayfiyuhey b-ruakh pumeh w-nebatleyuhey b-galyana d-mateyteh

Traducción: w-haydin (y entonces) netgla (será revelado/se revelará/aparecerá) ‘awla (inicuo/sin-ley) hu (ese/aquel) d-maran (de/a Maran (nuestro Señor)) yeshua‘ (Jesús) nesayfiyuhey (lo matará/le dará muerte/lo herirá de muerte) b-ruakh (con/por aliento/espíritu/viento) pumeh (su boca) w-nebatleyuhey (y lo anulará/abolirá/destruirá) b-galyana (con/por manifestación/revelación) d-mateyteh (de su venida/llegada)

Traducción con arameo: Y entonces será revelado el ‘awla (inicuo/sin-ley), a quien Maran (nuestro Señor) Yeshua‘ (Jesús) matará/le dará muerte con el ruakh (aliento/espíritu) de su boca, y lo anulará/destruirá con la galyana (manifestación/revelación) de su mateyta (venida/llegada).

Traducción limpia: Y entonces será revelado el inicuo, a quien Maran (nuestro Señor) matará con el aliento de su boca y destruirá con la manifestación de su venida.

### Versículo 2:9

Arameo (Peshitta): ܡܬܝܬܝܬܝܗܝܢ ܓܝܪ ܕܗܘ ܒܡܢܐ ܒܕܢܘܬܐ ܗܝ ܕܣܬܢܐ ܒܟܗܘܝܠܐ ܗܝܠܐ ܘܬܘܘܬܐ ܘܬܘܕܡܪܬܐ ܕܓܠܬܐ

Transliteración: ma'teyteh gir dhu bma‘bdanuta hi dsatana bkhul hayla w'atwatha wtadmarta dgalta

Traducción: ma'teyteh (venida/llegada) gir (pues/porque/en-verdad) dhu (de-ese/de-él) bma‘bdanuta (en/según-operación/obrar/actividad) hi (esa/que-es) dsatana (de-Satana) bkhul (con-todo/en-todo) hayla (poder/fuerza) w'atwatha (y-señales) wtadmarta (y-maravillas/prodigios) dgalta (de-falsedad/mentira/engaño)

Traducción con arameo: ma'teyteh (su venida/llegada) gir (pues/porque) dhu (de ese) es bma‘bdanuta (según/en la operación/obrar) hi (que es) dsatana (de Satana), bkhul (con todo/en todo)







Transliteración: nbiya lebwotkhon w-nqim bkol mala w-bkol ‘bad tab

Traducción: nbiya (confortará/que conforte/consuele/anime) lebwotkhon (vuestros corazones) w-nqim (y establecerá/que establezca/afirme/confirmesostenga) bkol (en todo/cada) mala (palabra/discurso/dicho) w-bkol (y en todo/cada) ‘bad (hecho/obra/acción) tab (bueno/buena)

Traducción con arameo: nbiya (confortará/que conforte/consuele/anime) lebwotkhon (vuestros corazones) y w-nqim (establecerá/que establezca/afirme/confirmesostenga) en bkol (toda/cada) mala (palabra/discurso/dicho) y en bkol (toda/cada) ‘bad (obra/hecho/acción) tab (buena).

Traducción limpia: Conforte vuestros corazones y os establezca en toda palabra y en toda obra buena.

## Capítulo 3

### Versículo 3:1

Arameo (Peshitta): ܡܢ ܗܫܐܗܘܝܢ ܬܫܠܘ ܥܠ ܢܫܝܢܐ ܕܡܪܢܐ ܬܗܘܘܘ ܪܗܬܐ ܘܡܫܬܒܟܗܐ ܒܟܘܠ ܕܟܘܢܐ ܕܠܘܘܬܟܘܢ

Transliteración: men hasha ahyin tsalu ‘alayn d-melteh d-maran tehwe rahta w-meshtabkha bkol duka ayk d-lwotkhon

Traducción: men (de/desde) hasha (ahora) ahyin (hermanos) tsalu (orad/rezad) ‘alayn (por nosotros/sobre nosotros) d-melteh (que la palabra/su palabra) d-maran (de Maran (nuestro Señor)) tehwe (sea/llegue-a-ser/esté) rahta (corriendo/que corra/rápida) w-meshtabkha (y siendo glorificada/alabada/que sea glorificada/alabada) bkol (en todo/cada) duka (lugar/sitio) ayk (como/así-como) d-lwotkhon (con vosotros/junto a vosotros)

Traducción con arameo: Desde men hasha (ahora), ahyin (hermanos), tsalu (orad/rezad) ‘alayn (por nosotros), para que d-melteh (la palabra/su palabra) d-Marana (Marana (nuestro Señor)) tehwe (sea/llegue-a-ser/esté) rahta (corriendo/que corra/rápida) y w-meshtabkha (siendo glorificada/alabada/que sea glorificada/alabada) en bkol (todo/cada) duka (lugar), ayk (como) d-lwotkhon (con vosotros/junto a vosotros).

Traducción limpia: Desde ahora, hermanos, orad por nosotros, para que la palabra de Maran (nuestro Señor) corra y sea glorificada en todo lugar, como con vosotros.

### Versículo 3:2

Arameo (Peshitta): ܘܡܢ ܕܢܝܬܘܢܐ ܡܢ ܒܢܝܝܢܫܐ ܒܝܫܐ ܘܢܐܬܐ ܠܘ ܓܝܪ ܕܟܘܠ ܐܢܫܐ ܗܝ ܗܝܡܢܘܬܐ

Transliteración: w-dnetpatsa men bney-nasha bisha w-‘natha lo gir d-kol anash hi haymanutha

Traducción: w-dnetpatsa (y-que seamos librados / seamos rescatados / podamos ser librados) men (de) bney-nasha (hijos-de-hombre / gente / hombres) bisha (malos / malvados) w-‘natha (y perversos / torcidos / inicuos / impropios) lo (no) gir (pues/porque/en efecto) d-kol (de-todo / de todos) anash (hombre / persona) hi (es / está) haymanutha (la fe / fidelidad)

Traducción con arameo: Y que seamos librados de bney-nasha (hombres / gente) bisha (malos / malvados) y ‘natha (perversos / torcidos / inicuos / impropios), pues no es de todo anash (hombre / persona) la haymanutha (fe / fidelidad).

Traducción limpia: Y para que seamos librados de hombres malvados y perversos, porque la fe no es de todos.

### Versículo 3:3

Arameo (Peshitta): ✧ ܡܗܝܡܢ ܗܘ ܕܝܢ ܡܪܝܢܐ ܕܗܘ ܢܝܢܬܪܟܗܘܢ ܘܢܝܫܘܒܟܗܘܢ ܡܝܢ ܒܝܫܐ

Transliteración: mheyman hu deyn Marya d-hu nentarkhon w-neshuzbkhon men bisha

Traducción: mheyman (fiel / digno-de-fe) hu (él es) deyn (pero / sin embargo) Marya (Marya) d-hu (que/quien) nentarkhon (os guardará / os guarde / os mantiene) w-neshuzbkhon (y os libraré / os libre / os rescata) men (de) bisha (el mal / el malo / el Maligno)

Traducción con arameo: Fiel es, sin embargo, Marya (YHWH/El Señor): él os guardará / os guarde (nentarkhon) y os libraré / os libre (w-neshuzbkhon) de bisha (el mal / el malo / el Maligno).

Traducción limpia: Pero Marya (YHWH/El Señor) es fiel: él os guardará y os libraré del mal / del Maligno.

### Versículo 3:4

Arameo (Peshitta): ✧ ܬܟܝܠܝܢ ܗܢܢ ܕܝܢ ܠܝܢܟܘܢ ܒܡܪܢܐ ܕܡܝܕܡ ܕܡܡܩܕܝܢ ܗܢܢ ܠܟܗܘܢ ܐܒܕܬܘܢ ܐܦ ܐܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ

Transliteración: tkaylin hnan dyn 'laykhon b-maran d-medem d-mpaqdin hnan lkhon 'abdtun ap 'abdin antun

Traducción: tkaylin (confiados/seguros) hnan (nosotros) dyn (pues/ahora/sin-embargo) 'laykhon (sobre vosotros/acerca de vosotros) b-maran (en Maran/por Maran) d-medem (que todo-lo-que/cualquier-cosa-que) d-mpaqdin (que mandamos/ordenamos/encargamos) hnan (nosotros) lkhon (a vosotros) 'abdtun (habéis-hecho/hicisteis/hacéis/haréis) ap (también/incluso) 'abdin (haciendo/hacéis/estáis-haciendo/habitualmente-hacéis) antun (vosotros)

Traducción con arameo: Confiados/seguros estamos nosotros, pues/sin embargo, acerca de vosotros en Maran (nuestro Señor/El Señor): que todo lo que mandamos/ordenamos nosotros a vosotros, lo habéis hecho/hicisteis/hacéis/haréis; y también lo hacéis/estáis haciendo/habitualmente hacéis vosotros.

Traducción limpia: Estamos confiados/seguros, pues/sin embargo, acerca de vosotros en Maran (nuestro Señor/El Señor): que todo lo que os mandamos/ordenamos, lo habéis hecho/hicisteis/hacéis/haréis; y también lo hacéis/estáis haciendo/habitualmente lo hacéis.

### Versículo 3:5

Arameo (Peshitta): ✧ ܘܡܪܢܐ ܢܬܪܘܦܝܢ ܠܒܘܬܗܘܢ ܠܟܗܘܒܗܘܢ ܕܐܠܗܐ ܘܠܡܝܫܝܒܪܢܘܬܗ ܕܡܫܝܟܗܐ

Transliteración: w-maran nterots lebwathkhon lkhubbeh d-alaha w-lmesaybranuteh d-mshikha











